



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ጾርና ሃምሳ ጸግር / La poule et le millepatte

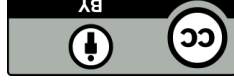
Written by: Winny Asara

Illustrated by: Winny Asara

Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Isabelle

Duston, Veronique Biddau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



(imageless edition)

Level 3

Amharic / French

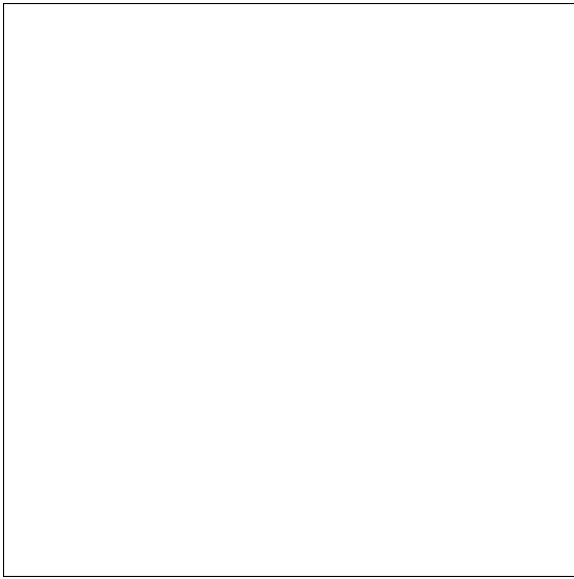
Dawit Girma

Winny Asara

Winny Asara

La poule et le millepatte

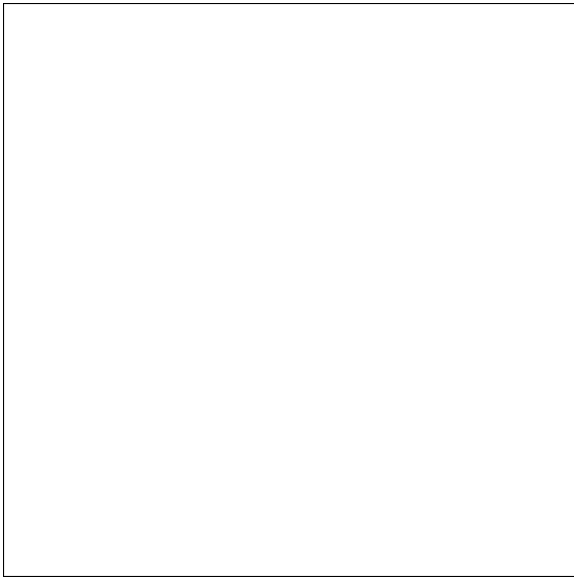
ጾርና ሃምሳ ጸግር



ዶሮና ሃምሳ እግር ኳዶች ነበሩ። ሁሉም ግን ይፎካከራሉ። አንድ ቀን ኳስ ለመግጠምና ማን እንደሚበልጥ ለማየት ወሰኑ።

...

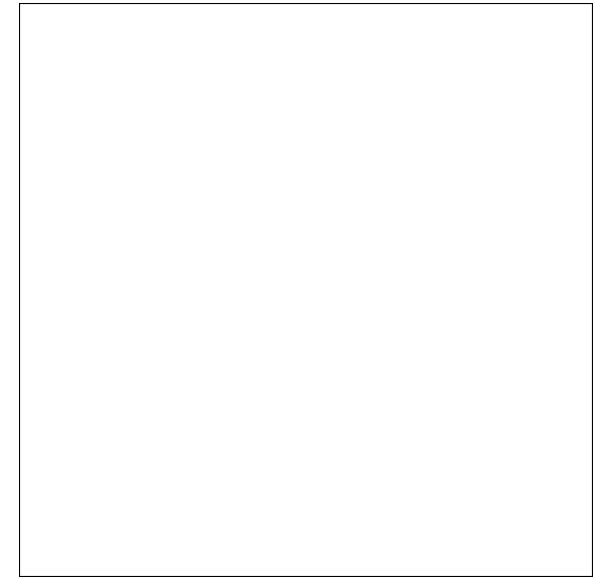
La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.



በፍጹም ቅጣት ምት ይዋጣልን ብለው ወሰኑ። መጀመሪያ ሃምሳ እግር በረኛ ሆነ። ዶሮ መታች፣ አንድ ጎል አገባች። በመቀጠል የሃምሳ እግር ተራ ሆነ። መምታትና ጎል አስቆጥሮ ማካካስ አለበት።

...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d’être le gardien de but.



ከዚያን ጊዜ ጀምሮ ዶሮዎችና ሃምሳ እግሮች ጠላቶች ሆኑ።

...

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.

፡፡ቅሀጽተ ብተሠወ ጽህ ጽደሻወ ጁሃ ኃገሬሂ ነጠሐ ሐጼቲሂ ሐፍዝህ ፡፡ሠወ
ሳሃቲፆተ ፡፡ቲህህሂ ሳገጽ ሠወኅህሂ ኃገሂ ነጠሐ ብሃፍ ሠህብ ጽጋ

La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour se cacher.

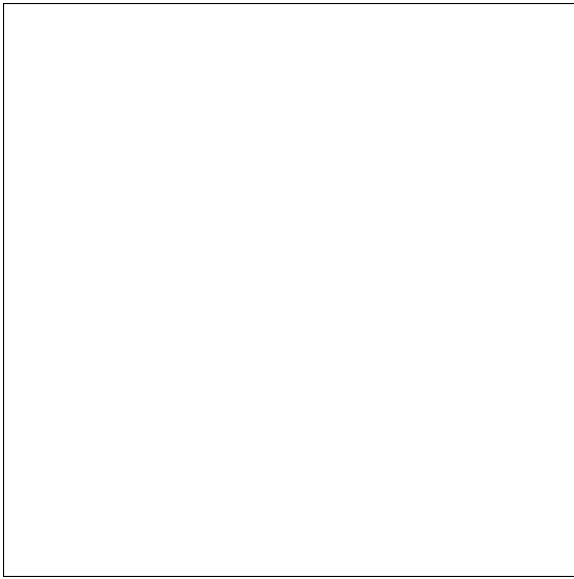
...

[illegible]

...

Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.

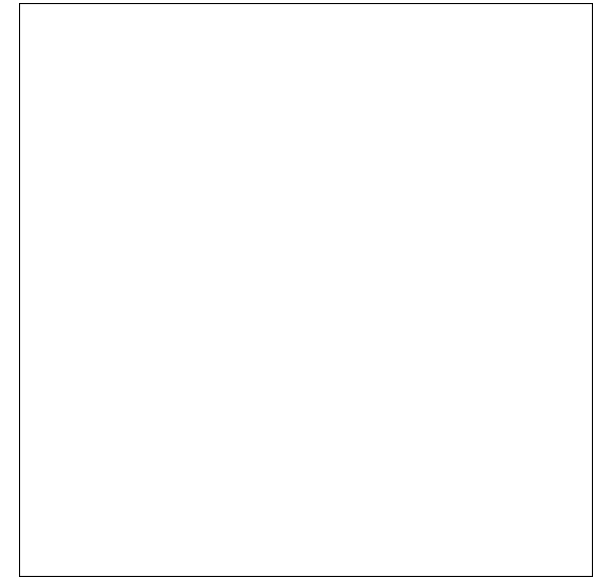
but.



ዶሮ በመሳቷ በጣም ተናደደች። በጣም አሳዛኝ ተሸናፊ ሆነች። ሃምሳ እግር መሳቅ መፈንደቅ ጀመረ ምክንያቱም ጓደኛውም ብትሆን እንዲህ ያለ ፈንጠዝያ ታቦዛ ነበር።

...

La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie faisait tout une histoire.



ዶሮ አገሳች። ከዚያ ዋጦችና ወዲያው አስታወከች። ከዚያም አነጠሰችና ሳለች። ደግሞ ሳለች። ሃምሳ እግር አስጠሊታ ነበር!

...

La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !

፡፡ጋመጀ
 ተጨህፖ ልወጦ ሕፃ ፡፡ጋመጀ ቁቀህወ ህቀ ምህህሂ ህቀሂ ሕፃቀህሂ ጋጫ
 ህፃሐ ፡፡ቲሂህፃ ጋጫ ህፃሐ ተህሂ <<፤ፃቀሂተ ህፃር ህህ ሲህህፍ ጀህ>>

၂၀၁၆

...

La maman millépatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millépattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.

poule commença à se sentir mal.

01

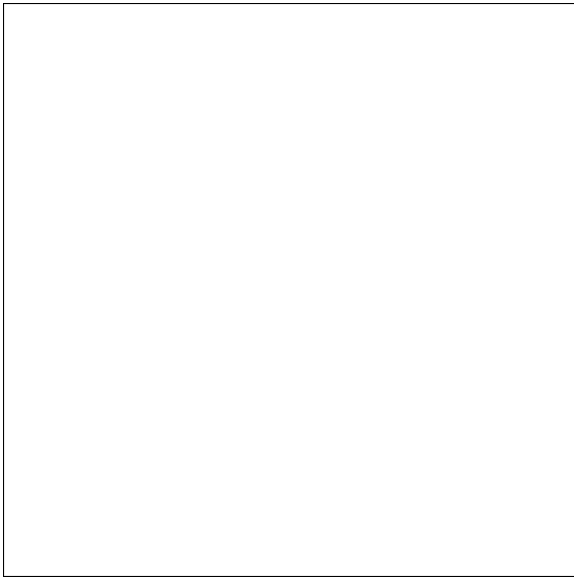
፡፡ወዲህከ ሰላሳ ሦስት ዓመታት ለፍጥ ጋህላህ ስነ ምግባር ጋራ

...

La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit un large bec et avala le millépatte.

bec et avala le millipatte.

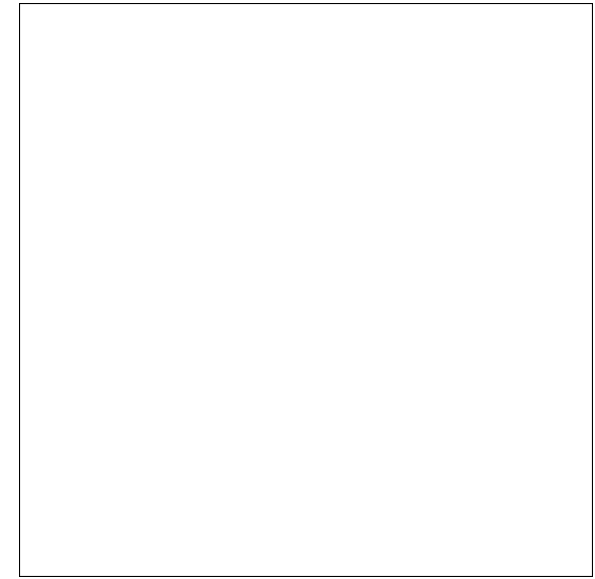
$$L$$



ዶሮ ወደቤቷ እየሄደች ሳለ የሃምሳ እግር እናት አገኘች። እናትየዋ ሃምሳ እግርም <<ልጄን አይተሻል?>> ብላ ጠየቀች። ዶሮ በበኩሏ ምንም አላለች። እናትየዋ ሃምሳ እግር በጣም ተጨነቀች።

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.



ከዚያም እናትየዋ ሃምሳ እግር ትንሽ ድምጽ ነገር ሰማች። <<እርጁኝ እናቴ!>> እያለ የሚጮህ ድምጽ። እናት ሃምሳ እግር አካባቢውን እየቃኘች በጥንቃቄ አዳመጠች። ድምጹ ከዶሮ ውስጥ እንደሚወጣ ተረዳች።

...

Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l'intérieur de la poule.